

// 25 JAHRE STÄDTEPARTNERSCHAFT ZWISCHEN MANNHEIM UND BYDGOSZCZ /

VERANSTALTUNGSPROGRAMM
FÜR MANNHEIM



25 Jahre gute
Nachbarschaft
25 lat dobrego
sąsiedztwa



FUNDACJA WSPÓLPRACY
POLSKO-NIEMIECKIEJ
STIFTUNG
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE
ZUSAMMENARBEIT



DEUTSCH-POLNISCHE GESELLSCHAFT
MANNHEIM-LUDWIGSHAFEN e. V.
Towarzystwo Niemiecko-Polskie s. r.
Mannheim-Ludwigshafen T. z.

STADT **MANNHEIM**²

Internationales, Integration
und Protokoll

GRUSSWORT



Sehr geehrte Damen und Herren,

seit dem 26. November 1991 ist Mannheim mit der polnischen Stadt Bydgoszcz partnerschaftlich verbunden. Im selben Jahr wurde zudem der Vertrag über gute Nachbarschaft und freundschaftliche Zusammenarbeit zwischen Deutschland und Polen unterzeichnet. Dieser Vertrag gilt als wichtigster positiver Wendepunkt der deutsch-polnischen Beziehungen und bildete die Grundlage für die darauffolgende Vertiefung der Zusammenarbeit in den Bereichen Politik und Gesellschaft.

Die Städtepartnerschaften leisten hier einen wichtigen Beitrag. So finden fast jährlich Begegnungen zwischen Mannheim und Bydgoszcz statt, die die Menschen einander näher bringen und Freundschaften entstehen lassen. Eine besondere Rolle spielen dabei die vielen Schulen, Sportvereine, Kultureinrichtungen und Kirchengemeinden, die sich kontinuierlich mit großem Engagement einbringen. Besonders hervorzuheben sind die vielfältigen Aktivitäten der Deutsch-Polnischen Gesellschaft Mannheim-Ludwigshafen e.V., die einen großen Teil der anlässlich des 25jährigen Jubiläums der Städtepartnerschaft stattfindenden Veranstaltungen ausrichtet.

Neben der Deutsch-Polnischen Gesellschaft gilt mein Dank den weiteren beteiligten Vereinen und Institutionen für die Gestaltung eines facettenreichen Programms. Die Konzerte, Ausstellungen und Vorträge bringen ein Stück polnische Kultur nach Mannheim und eröffnen spannende Einblicke in historische und aktuelle Themen der deutsch-polnischen Freundschaft.

Ich wünsche den Organisatoren den verdienten Zuspruch und den Besucherinnen und Besuchern sowohl unterhaltsame wie auch erkenntnisreiche Veranstaltungen.

Ihr

Dr. Peter Kurz
Oberbürgermeister

PROGRAMM

// Eröffnung der Ausstellung „Polnische Gesellschaft“ /

Die Ausstellung des Deutschen Polen-Instituts Darmstadt zeigt die erstaunliche Entwicklung Polens zwischen Transformation und Globalisierung seit 1989. Bydgoszcz ist ein Beispiel dafür. Manfred Mack vom DPI Darmstadt wird die Ausstellung eröffnen; Erster Bürgermeister Christian Specht spricht ein Grußwort. Die Chorgruppe „Volume“ unter Leitung von Antonia Schuchardt, Ursulinen-Gymnasium Mannheim, sorgt für die musikalische Umrahmung.

12. Juli 2016, 18 Uhr, Eintritt frei

Ausstellungsdauer: 12. Juli bis 11. September 2016

Mannheimer Abendakademie, U 1, 16-19, Saal und Foyer

Veranstalter: Mannheimer Abendakademie und Deutsch-Polnische Gesellschaft Mannheim-Ludwigshafen e.V.

// Europameisterschaft im Hufeisenwerfen /

Unter Schirmherrschaft von Oberbürgermeister Dr. Peter Kurz findet auf dem Gelände des TV 1877 Waldhof die 1. Europameisterschaft im Hufeisenwerfen statt. Neben Teams aus Polen (u. a. Bydgoszcz) und Deutschland (u. a. Mannheim) haben sich Spielerinnen und Spieler aus Italien, Norwegen und der Schweiz angekündigt. Am 16.07. wird High Score 9 Meter gespielt und am 17.07. American Cup (Damen 27 feet / 8,2 m; Herren 37 feet / 11,3 m). Nach der Siegerehrung am Samstagabend spielt eine Live-Band.

16. bis 17. Juli 2016, Beginn jeweils ab: 10 Uhr, Eintritt frei

TV 1877 e.V., Boehringerstr. 5

Veranstalter: Turnverein 1877 e.V. Mannheim-Waldhof



*Seit dem Jahr 2013 richtet
der TV 1877 Turniere
im Hufeisenwerfen aus.*

// Vortrag: „Bydgoszcz – Stadt im Spannungsfeld zwischen Polen und Deutschen“ /

Die Beziehungen zwischen Polen und Deutschen waren nicht erst im 20. Jahrhundert schwierig. Die Stadt war zunächst polnisch, dann preußisch, ab 1920 wieder polnisch. Mit und neben den Polen lebten die deutsche und die jüdische Minderheit bis zur Besetzung durch Nazi-Deutschland 1939 und dem Ende des zweiten Weltkriegs. Der Schriftsteller Wiesław Trzeciakowski, Bydgoszcz, beleuchtet die Geschichte der Stadt von ihren Anfängen bis in die Gegenwart.

26. Juli 2016, 19:30 Uhr, Eintritt frei

Mannheimer Abendakademie, U 1, 16-19, Saal

Veranstalter: Mannheimer Abendakademie und

Deutsch-Polnische Gesellschaft Mannheim-Ludwigshafen e.V.



Wiesław Trzeciakowski

// Vortrag: „Ich hätte mir gewünscht, jemand hätte Verantwortung übernommen...“ /

Im Erwachsenenalter machen sich die beiden Referentinnen auf Spurensuche: Sie reisen nach Bydgoszcz und besuchen die Orte, in denen ihre Familien bis zur Flucht 1945 gelebt haben. Sie sprechen mit Zeitzeuginnen und Zeitzeugen, und sie finden Dokumente in Archiven, die bestätigen: Ihre Familien waren in die Verbrechen der Nationalsozialisten verstrickt. Das Erschrecken und die Übernahme der Verantwortung werden so zum Erbe der Töchter und Enkeltöchter.

Referentinnen: Sybille Eberhardt, Rechberghausen, und Gisela Medzeg, DPG Mannheim-Ludwigshafen

9. August 2016, 19:30 Uhr, Eintritt frei

Mannheimer Abendakademie, U 1, 16-19, Saal

Veranstalter: Mannheimer Abendakademie und

Deutsch-Polnische Gesellschaft Mannheim-Ludwigshafen e.V.

// Reise nach Bydgoszcz /

Vorgesehen ist eine Bahn-Reise mit Übernachtung in einem Mittelklasse-Hotel im Zentrum von Bydgoszcz. Geplant sind: Stadtbesichtigung, Empfang im Rathaus, Treffen mit der Polnisch-Deutschen Gesellschaft Bydgoszcz, Ausflug zum Schloss Ostromecko bei Bydgoszcz, Ausflug nach Toruń/Thorn, Besuch (falls möglich) der Neuen Oper (Opera Nova) sowie der Pommerschen Philharmonie (Filharmonia Pomorska) und mehr. 3. bis 8. September 2016, weitere Informationen finden Sie unter:

// dpg-mannheim.de/ oder Telefon: 0621 521412

Veranstalter: Deutsch-Polnische Gesellschaft Mannheim-Ludwigshafen e.V. und Förderverein Städtepartnerschaften Mannheim e.V.

// Besuch des Partnervereins Polnisch-Deutsche Gesellschaft Bydgoszcz in Mannheim /

8. bis 13. September 2016

Weitere Informationen erhalten Sie bei der Deutsch-Polnischen Gesellschaft Mannheim-Ludwigshafen e.V.

// Viva Polonia! Seebühnenzauber mit Steffen Möller und PO!NTA /

Im Jubiläumsjahr der Städtepartnerschaft Mannheim-Bydgoszcz gibt Kabarettist und Buchautor Steffen Möller im Rahmen des Seebühnenzaubers seine Erfahrungen als „deutscher Gastarbeiter in Polen“ auf der Seebühne im Mannheimer Luisenpark zum Besten. Großartige musikalische Unterstützung bekommt er dabei von jungen Popakademie-Absolventen der polnisch-deutsch-österreichischen Band PO!NTA.

10. September 2016, 19:30 Uhr,

Seebühne Luisenpark Mannheim, Karten (ab 14,80 €)

und weitere Infos unter Tickethotline 0621 410050 und

// seebuehnenzauber.de

Veranstalter: Stadtpark Mannheim gemeinnützige GmbH



Steffen Möller

// Vortrag: „25 Jahre Nachbarschaftsvertrag zwischen Polen und Deutschland“ //

Mit dem Vertrag über gute Nachbarschaft und freundschaftliche Zusammenarbeit zwischen Polen und Deutschland vom 17. Juni 1991 begann ein neues Kapitel in den Beziehungen beider Länder. Neben der Versöhnung ging es darum, eine tragfähige Grundlage für die künftige Zusammenarbeit zu schaffen. Prof. Jerzy Eisler, Warschau, wird aus polnischer Sicht eine Bilanz der vergangenen 25 Jahre ziehen.

Zwischen 9. und 12. September 2016,

auf Polnisch mit deutscher Übersetzung, Eintritt frei, genauer Termin:

// dpg-mannheim.de und in der Presse

Polnische Katholische Mission Mannheim, D 6, 9-11, 3.Stock, Gemeindesaal

Veranstalter: Deutsch-Polnische Gesellschaft Mannheim-Ludwigshafen e.V.

// Offizielle Jubiläumsveranstaltung //

Anlässlich des 25jährigen Städtepartnerschaftsjubiläums zwischen Mannheim und Bydgoszcz lädt die Stadt Mannheim am 13. Oktober um 18:00 Uhr zu einem offiziellen Festakt ein. Für weitere Informationen und Anmeldung kontaktieren Sie bitte das Büro für europäische Angelegenheiten.



Stadtpräsident Rafał Bruski und Oberbürgermeister Dr. Peter Kurz



Filmregisseur
Dietrich Brüggemann

// Clipaward-Festival mit Schwerpunkt Bydgoszcz //

Beim internationalen Low & No Budget Kurzfilmfestival werden die besten Kurzfilme der freien Szene gezeigt. Das einzigartige Konzept richtet sich an Filmschaffende, die ihre Produktionen mit geringem oder keinem Budget, aber umso mehr Herzblut und Hingabe realisieren. In der Sektion PERSPEKTIVE, die die Filmlandschaft außerhalb Deutschlands beleuchtet, liegt der Fokus in diesem Jahr auf der polnischen Partnerstadt Bydgoszcz.

5. bis 6. November 2016,

5.11. ab 10 Uhr, 6.11. ab 12:00 Uhr, Karten ab 4 €

Schloss Mannheim Ost/ Haupteingang, Weitere Informationen:

// clipaward.org/de/

Veranstalter: Verein für unabhängige Kurzfilmmkultur e.V.

in Kooperation mit der Studierendeninitiative Di[rec]t der Universität Mannheim

Ein fortlaufend aktualisiertes Programm, Ergänzungen sowie Informationen zu diesem Jubiläumsjahr finden Sie unter:

// mannheim.de/stadt-gestalten/europa-und-internationales

Impressum

Herausgeber Stadt Mannheim, Büro für europäische und internationale Angelegenheiten, Rathaus E 5, 68159 Mannheim **Layout/Satz** Raum Mannheim, Büro für visuelle Kommunikation **Bildnachweise** Stadt Mannheim / Gisela Medzeg / mdmbydgoszcz.pl / bestofshoware.com



Partner



DEUTSCH-POLNISCHE GESELLSCHAFT
MANNHEIM-LUDWIGSHAFEN e. V.
Towarzystwo Niemiecko-Polskie s. r.
Mannheim-Ludwigshafen T. z.

Mannheimer 
Abendakademie



Seebühnenzauber 



Kontakt

Stadt Mannheim
Büro für europäische und
internationale Angelegenheiten
Rathaus E 5, Mannheim
Tel. 0621 293-9503
internationales@mannheim.de
// mannheim.de/stadt-gestalten/
europa-und-internationales